

网络日语学习资源分享及利用现状分析

——以广州软件学院日语专业学生为对象

周天骏

广州软件学院外语系 广东广州

【摘要】随着互联网技术的进步，网络日语学习资源日益丰富，极大地便利了日语的教学与学习。笔者精选了一系列常用的网络日语学习资源作为分享，并针对这些资源对广州软件学院日语专业学生进行了利用现状的问卷调查，旨在了解学生对这些资源的知悉率、使用率、助力度和潜在需求度以及在利用时遇到的问题等。通过调查结果分析得知，提升网络日语学习资源的利用效果需要教师根据学生的具体学习阶段和水平，主动分享资源并提供相应的专业指导。

【关键词】网络日语学习资源；外语教学；教学方法；学习资源分享

【收稿日期】2024 年 10 月 23 日

【出刊日期】2024 年 12 月 13 日

【DOI】10.12208/j.sdr.20240016

Sharing of the online Japanese learning resources and analysis of the utilization of online Japanese learning resources——with a focus on Japanese major students at Software Engineering Institute of Guangzhou

Tianjun Zhou

Dept. of foreign languages, Software Engineering Institute of Guangzhou, Guangzhou, Guangdong

【Abstract】 With the advancement of internet technology, online Japanese learning resources have become increasingly abundant, greatly facilitating the teaching and learning of Japanese. The author has carefully selected a series of commonly used online Japanese learning resources to share and conducted a questionnaire survey on their utilization status among Japanese major students at Software Engineering Institute of Guangzhou. The survey aimed to understand students' awareness, usage, perceived helpfulness, potential demand for these resources, and the challenges they encounter while using them. Analysis of the survey results indicates that to enhance the effectiveness of online Japanese learning resources, teachers need to proactively share resources and provide professional guidance according to the specific learning stages and levels of the students.

【Keywords】 Network Japanese Learning Resources; Foreign Language Instruction; Teaching Methods; Learning Resource Sharing

1 网络日语学习资源相关研究概述

季羨林先生曾说过“对研究人文社会科学的人来说，资料是最重要的”^[1]。早在 2008 年，白晶^[2]就在其文章中，论述了如何在日语教学中应用网络信息资源，并分享了在日语教学和学习中可以利用的网络资源。葛茜（2010）^[3]对 6 所高校的日语专业学生进行抽样调查，调查了学生经常使用的日语学习网站和网络资源，并对学生利用网络资源学习的

现状及问题点进行了分析和探讨，得出学生在选择网络学习资源时，与实际学习的结合问题尤其突出的结论。

之后，关于如何更有效地发挥网络学习资源的优势的研究不断出现。如邓娟娟（2019）^[4]、俞芳（2019）^[5]、严晓璧（2018）^[6]等，都强调了网络学习资源在日语教学中的重要性。基于这些研究，笔者归纳了网络日语学习资源的三大优势：1.种类繁多

作者简介：周天骏（1991-），男，汉，黑龙江五常，硕士研究生，广州软件学院外语系助教，主要研究方向：日语语言文学。

多,形式多样,突破了空间限制,提供了纸质教材无法比拟的便捷性;2.时效性强,使学生能够掌握最新的信息和知识;3.有效利用网络日语学习资源不仅能激发学习者的兴趣,还能促进他们自主学习的能力,进而培养出独立学习的意识。

不过,在葛茜 2010 年发表文章十年后,学生利用网络学习资源时依然存在着同样的问题。如王超、李美花在 2020 年发表了文章《利用网络资源学习日语的现状与分析》^[7]中,对延边大学从大一到大三的 200 名日语专业学生进行了问卷调查。得到了经常利用网络资源来学习日语的人数占 25.49%,偶尔利用网络资源学习的人数达到 49.02%的数据。得知在延边大学的日语系中,很多学生是通过教师的推广,学生互相推荐,认识到利用网络资源学习优势的,尽管随着年级的增高,网络资源的利用率也不断提高,但网络资源不会根据自学者的个人水平智能地给出相应的资料,面对海量的学习资源,很多学生都表示无从下手,从众多资源中找出适合自己的资源难度大,是日语专业学生在利用网络资源学习时经常碰到的问题。

除了资源的不适配问题,笔者在多年的日语教学中,发现网络日语学习资源还存在着本身并不易被日语学习者获知的问题。能主动向老师询问,去搜集学习资源的学生往往是少数,大部分学生既没有主动获取的意识,其搜集资源的能力也有限,尤其是入门学习者,往往获取网络学习资源的渠道并不多,基本被动依赖教师或前辈的分享。

综上所述,随着互联网的发展,网络日语学习资源日新月异,笔者认为日语教学者有必要定期根据日语学生的水平,对当下较为流行的网络日语学习资源进行更新分享。

2 网络日语学习资源分享

基于不同学习阶段的需求和笔者十多年的日语学习和教学经验,笔者精选并分类整理了一系列高价值的免费网络日语学习资源,并为方便使用,提供了简要说明和部分资源的网址链接。并根据日语学习者的学习需求,对这些资源进行了介绍和梳理。

第一大类为适用于所有学习阶段的网络日语在线词典资源:

1.weblio 国語辞典:日本国内最大的网络在线词典,除日中中日词典之外,还包括古日文词典,日英

英日等词典等。2.对義語・反对語辞典:专门查询反义词和对义词的词典。<https://hanntaigo.main.jp>。

3.DeepL 翻译器:适用于长句乃至短文翻译,可以实现所有主流语种之间的翻译。

<https://www.deepl.com/translator>。相对于厚重的纸质字典和高价格的电子词典,网络在线词典有着难以比拟的便利性和性价比。4.OJAD 在线日语声调词典:OJAD 是面向日语教师/学习者的在线日语声调词典。可以查找大约 9000 个名词的东京方言语调。<https://www.gavo.t.u-tokyo.ac.jp/ojad/>。

第二类资源是旨在提升阅读能力和词汇量的日语教材及网络在线日语小说阅读资源:

1.外语教学与研究出版社(简称“外研社”):直接搜索该出版社出版的教材书名,即可下载该教材的所有相关资源,如 PPT 课件,教案等。<https://mlp.fltrp.com>。2.上海外语教育出版社(简称“外教社”):打开网站后,点击备课,点击多语种,即可下载到外教社出版的所有外语教材的资源。<https://we.sflep.com/books/bookindex.aspx>。3.青空文库(Aozora Bunko):公益的网络电子图书馆,收录了 17384 部日本近现代作家的作品。日语学习者可以通过阅读日本著名作家的小说,培养日语阅读能力。4.北京日本文化中心:网站中有大量的国际系列日语教材可供参考阅读其中笔者认为以“Can-do”教学理念编写的《IRODORI:生活中的日语》系列教材非常值得推荐使用。<https://www2.jpfbj.cn/irodori/>。

第三大类为旨在提高听力水平和语感的外语新闻等网络视听资源:

1.NHK 新闻:是指日本放送协会(Nippon Hoso Kyokai,简称 NHK)提供的新闻服务。NHK 是日本最大的公共媒体机构,类似于许多国家的国家公共广播服务,它提供电视、广播以及在线新闻内容。2.NHK 环球广播网(NHK World-Japan):是日本放送协会(NHK)面向全球提供的多语种新闻和信息服务。其中针对全球日语初学者的五十音图发音学习频道,可以帮助初学者纠正基础日语发音。<https://www.nhk.or.jp/lesson/chinese>。3.中国高校外语慕课平台(Massive Open Online Courses,简称 MOOCs):是中国高校外语慕课联盟的官方慕课平台,平台汇聚国内外优质外语课程资源,专注于外语教学,旨在通过互联网技术,为学习者提供灵活、

便捷的外语学习资源和环境,提高外语教学的质量和效率。其中日语板块有中国各大高校日语专业教师教授开设的日语相关课程。

<https://moocs.unipus.cn/>。

新闻类视听资源在确保语言准确性的同时,能够在一定程度上模拟语言使用的实际环境,从而帮助外语学习者培养语感和学习地道的表达。此外,新闻内容的多样性和及时性使得学习者可以根据自己的兴趣选择阅读材料,这不仅减少了语言学习的单调性,还提高了学习者自主学习的积极性。

第四大类为旨在支持撰写毕业论文和发表科研论文的网络资源:

1.CiNii:是由日本国立情报学研究所(National Institute of Informatics)运营的一个学术信息检索服务平台,用户可以在这个平台上检索日本的学术论文、期刊文章、会议论文以及其他学术出版物等学术资源。是外语研究者和学习者进行学术研究时常用的资源之一。<https://cir.nii.ac.jp>。2.「少纳言」语料库:是日本国立国语研究所(National Institute for Japanese Language and Linguistics)开发的一个大规模日语平衡语料库。收录样本量有一亿词左右。<https://shonagon.ninjal.ac.jp/>。

第五大类为旨在辅助日语考级和就业的网络资源:

1.JLPT:日语能力测试(Japanese Language Proficiency Test,简称 JLPT)是一项国际性的日语水平测试,由日本国际交流基金会(Japan Foundation)和日本教育交流协会(Japan Educational Exchange and Services)共同主办。这项考试旨在评估非日语母语者的日语能力,是全球范围内最广泛认可的日语水平认证之一。在中国一年举办两回。2.J.TEST:

即实用日本语鉴定考试,是一项旨在评估非日本母语者的日语实际应用能力的考试。它由日本语检定协会(Japan Language Testing Foundation)主办,自1991年首次实施以来,已经成为国际上广泛认可的日语能力测试之一。在中国一年举办六回。3.CATTI:是中国翻译专业资格水平考试(China Accreditation Test for Translators and Interpreters)的缩写,它是一项由中国国家人力资源和社会保障部主管、中国外文局组织实施的国家级职业资格考试。几乎包含所有主流外语的笔译口译一二三级考试,一年举办一回。<http://www.catticenter.com/>。4.日语人才就业网(japanese-jobs):是一家专门面向日语人才以及期望在日企就职的人才的招聘媒体,拥有大量日企招聘信息,为求职者提供丰富的职位信息。

<https://cn.japanese-jobs.com/>。

3 网络日语学习资源的利用情况调查

(一) 问卷调查设计

为了掌握这些较为常用的网络日语学习资源的最新利用情况,笔者基于上文分享的资源设计了一份问卷(见表1)。

本次问卷调查采用线上方式进行,调查对象为广州软件学院外语系日语专业(包括大一、大二和大三)的学生。为便于数据分析,此次问卷调查在每个年级收集到30份有效线上问卷后即停止收集。问卷共包含17道单选题,每道单选题对应上文分享的一个资源。2道多选题,共有17个选项,同样对应上文分享的17个资源。1道简答题,设两问。由于单选题的第2至17题与第1题格式相同,故表1中做省略处理。由于多选题的选项多达17项,鉴于篇幅,下表也做省略处理。

表1 网络日语学习资源利用情况问卷调查表

姓名(选填):	年级:
1. weblio 国語辞典:网络在线日语词典,除日中中日词典之外,还包括古日文词典,日英英日等词典。 https://www.weblio.jp/ 。对此资源,您: ☐ 经常使用 ☐ 偶尔使用过 ☐ 听过但未使用过 ☐ 未使用过也从未听过 (单选题)	
2. -17. 上文提供的其他16个网络日语学习资源。(单选题,格式同上,略)	
18. 在以上您利用过的网络日语学习资源中,哪些对您的日语学习帮助较大?(多选题,选项略)	
19. 在以上您尚未了解的网络日语学习资源中,哪些是您认为较有价值并希望早就知道的?(多选题,选项略)	
20. 您是否有其他常用或推荐的网络日语学习资源?在利用网络日语学习资源时,您一般会遇到哪些困难?(简答题)	

(二) 问卷调查结果分析

本研究通过问卷调查收集了90份有效样本,其

中大一、大二、大三学生各占 30 份。其中 17 道单选题共计获得 1530 次有效回答（17 题 * 90 人）。具体分析显示，其中 108 次回答（7.1%）表示‘经常利用’，283 次（18.5%）表示‘偶尔利用过’，368 次（24%）表示‘听过但未利用过’，而 770 次（50.4%）表示‘从未听过也未利用过’。据此，17 个资源的整体利用率为 25.6%，知悉率为 49.6%。这表明，超过一半的学生对这些资源一无所知，而仅有四分之一的学生曾实际利用过这些资源。鉴于篇幅限制，本文不再详细列出每个资源的具体选择次数和比例数据。此外，研究还发现，随着年级的提高，学生对资源的使用率和知悉率呈上升趋势，即高年级学生的知悉率和利用率均高于低年级学生。

多选题第 18 题的结果按选择次数由高到低的排序可见表 2。

从表中可以看出，在学生使用过的资源中，综合来看学生认为助力度最高的三项是“DeepL 翻译

器”、“weblio 国語辞典”和“外语教学与研究出版社”。而按年级来看，大一最高的三项为“weblio 国語辞典”、“外语教学与研究出版社”和“NHK《简明日语》”。大二为“DeepL 翻译器”、“weblio 国語辞典”和“外语教学与研究出版社”。大三为“DeepL 翻译器”、“外语教学与研究出版社”和“日本语能力测试 JLPT”。

多选题第 19 题的结果按选择次数由高到低的排序可见表 3。

从表中可以看出，综合来看学生认为潜在需求度最高的三项是“weblio 国語辞典”、“DeepL 翻译器”和“青空文库”。而按年级来看，大一最高的三项为“weblio 国語辞典”、“青空文库”和“日本语能力测试 JLPT”。大二为“weblio 国語辞典”、“DeepL 翻译器”和“青空文库”。大三为“青空文库”、“日语人才就业网”和“「少纳言」语料库”。

表 2 学生认为助力度较高的资源排序（从上到下为由高至低排序）

综合	大一	大二	大三
DeepL 翻译器	weblio 国語辞典	DeepL 翻译器	DeepL 翻译器
weblio 国語辞典	外研社	weblio 国語辞典	外研社
外研社	NHK《简明日语》	外研社	日本语能力测试 JLPT
日本语能力测试 JLPT	外教社	外教社	青空文库
外教社	NHK 新闻	日本语能力测试 JLPT	「少纳言」语料库
NHK 新闻	青空文库	青空文库	北京日本文化中心

表 3 学生认为潜在需求度较高的资源排序（从上到下为由高至低排序）

综合	大一	大二	大三
weblio 国語辞典	weblio 国語辞典	weblio 国語辞典	青空文库
DeepL 翻译器	青空文库	DeepL 翻译器	日语人才就业网
青空文库	日本语能力测试 JLPT	青空文库	「少纳言」语料库
NHK 新闻	OJAD 在线日语声调词典	NHK 新闻	CiNii
日本语能力测试 JLPT	NHK《简明日语》	日本语能力测试 JLPT	NHK 新闻
日语人才就业网	北京日本文化中心	対義語・反対語辞典	DeepL 翻译器

在简答题第 20 题的回答中，学生们频繁提及的补充资源大部分为手机 APP（手机应用软件）。主要包括：“moji 辞書”、“沪江小 D 词典”、“有道翻译器”和“哔哩哔哩”等。手机 APP 相较于 PC 端网页，提供了更高的便捷性。然而，手机 APP 也存在一些问题，如需要付费订阅和广告干扰等。另

外，目前在学生群体中较受欢迎的哔哩哔哩，作为一个视频创作与分享的网络流媒体平台，虽然提供了丰富的日语学习资源，但这些资源的质量参差不齐，且可能因时效性问题和内容权威性而受限。鉴于篇幅限制，本文未包含手机 APP 和网络流媒体平台中的日语学习资源，这些将作为未来研究的补充

课题。

最后,学生们在简答题中反映的主要困难包括:1.难以找到所需资源或资源分布过于分散;2.找到的资源与他们当前的日语水平不匹配,导致难以理解或听不懂;3.广告过多,且常常需要付费会员才能使用;4.部分网站无法访问。关于最后一点,笔者确认,截至本文定稿时,所提供的网络日语学习资源链接都是可以正常访问的。

4 网络日语学习资源的利用现状对策

在策略上,教师应提供以下专业指导:1.推荐适合学生当前水平的学习资源;2.教授如何高效检索和筛选网络资源的技巧;3.指导学生如何将资源与个人的学习目标和需求相结合,制定个性化的学习计划,更好地吸收和利用网络日语学习资源中的信息。

针对日语专业学生具体来说,建议日语教师在大一新生入学阶段,重点和学生分享“weblio 国語辞典”和“DeepL 翻译器”等字典资源,并介绍字典的使用方法。以及分享“外研社”和“外教社”的日语教材资源,并介绍适用于大一新生阶段的初级日语教材。另外由于“NHK《简明日语》”对大一新生的发音也会起到纠正作用,也可以重点分享。

而对大二阶段的学生,教师可以重点分享“青空文库”。教师可以介绍“青空文库”中适宜于大二水平的日本著名作家的文学作品,如芥川龙之介的代表作《罗生门》《鼻子》等,作为大二学生的课外泛读读物,打开学生接触日本文学的窗口,提高学生对日语的学习兴趣。并及时介绍“日语能力测试 JLPT”的相关信息和重要性,帮助学生提前做好备考方案,根据 JLPT 的考试特点进行针对性的备考,提高学生备考的积极性。

对大三阶段的学生,教师可以着重分享对论文写作有帮助的论文搜索引擎“CiNii”和“「少纳言」语料库”,并对论文写作的基础要点和要求进行说明,帮助学生更好的选题。另外“日语人才就业网”可以帮助学生了解日语专业学生的就业市场情况,教师可以分享日语专业人才在找工作时的注意事项,帮助学生尽早做好职业规划,充分利用该网站的信息,提前为就业活动做准备。

5 结语

通过对广州软件学院日语专业学生的网络日语

学习资源利用情况的问卷调查分析,本研究发现学生在利用网络资源方面存在两大主要问题:首先,学生对较为流行的网络日语学习资源的知悉率 and 利用率普遍不高;其次,学生在使用这些资源时常常因为资源与个人日语水平不匹配而难以有效利用。鉴于此,日语教师应定期更加积极地与学生分享网络日语学习资源,并根据学生的不同学习阶段和水平,对资源进行细致的整理和分类后,进行专业且具体的指导。

参考文献

- [1] 杜凤刚.大数据时代的小研究——网络信息资源在日语学习与翻译研究中的应用[J].东北亚外语研究,2013,1(03):74-79.
- [2] 白晶.日语学习的网络资源及其利用[J].情报科学,2008,26(12):1851-1855.
- [3] 葛茜.外语专业学生利用网络资源学习的现状及分析[J].海外英语,2010(10):97-98+134.
- [4] 邓娟娟.论日语教学中对网络资源的运用[J].现代交际,2019,(03):201+200.
- [5] 俞芳.网络资源在高职日语听力教学中的应用[J].文化创新比较研究,2019,3(01):77-78.
- [6] 严晓璧.日语网络资源特点对日语学习者的影响[J].产业与科技论坛,2018,17(15):154-155.
- [7] 王超,李美花.利用网络资源学习日语的现状及分析[J].现代职业教育,2020(01):56-57.
- [8] 李艳华.网络资源对于日语学习者的促进作用研究[J].信息与电脑(理论版),2017(09):218-219.
- [9] 闻艺.多媒体网络资源在日语教育中的应用及展望[J].语文学刊(外语教育教学),2016(10):134-135+137.
- [10] 李彬.网络资源在日语专业自主学习中的运用分析[J].西南民族大学学报(人文社会科学版),2010,31(S1):94-96.